



« CONTES TRADITIONNELS A LA RADIO »

- . UPE2A Joliot-Curie, 7 élèves de 6 nationalités, CP, CE1, 2 CE2, 1 CM2 - Jacques et le haricot magique
- . UPE2A Dulcie September, 12 élèves, 2 ne parlent pas français - Le Petit Chaperon rouge
- . UPE2A Thorez, 12 élèves, 6 s'expriment en français – Le Petit Poucet
- . UPE2A Orme au chat, 10 élèves, 4 s'expriment en français (dont 2 suivis) – Boucle d'or et les trois ours
- . Enseignante-ressource Radio Cartable

Niveau de classe	Type d'émission	Objectifs pédagogiques des programmes	Objectifs pédagogiques radios EMI-EAC	Objectifs pédagogiques de l'écoute de l'émission pour les autres classes
UPE2A élémentaire	DiversCité : un conte traditionnel est raconté en français et dans les langues d'origine des élèves, avec un fond sonore réalisé par la classe.	<ul style="list-style-type: none"> . Lire . Exprimer sa compréhension en français et dans sa langue . Analyser les différences culturelles . Décrire des environnements, des personnages, des objets . Apprentissage du vocabulaire du conte . Raconter une histoire à plusieurs . Interpréter l'histoire par la mise en voix . Utiliser l'écrit comme support de l'oral . Créer le lien entre la langue d'origine et la langue française 	<ul style="list-style-type: none"> . Apprentissage des mots de vocabulaire de la radio . Création sonore : bruitage, captation d'ambiances en reportage . Utilisation d'un matériel adapté 	<ul style="list-style-type: none"> . Approche de l'accueil d'enfants allophones . Ouverture à d'autres cultures et d'autres langues orales . Mise à distance d'un conte traditionnel à travers les variantes culturelles ou une version contemporaine

Descriptif du projet : Interpréter un conte traditionnel à la radio

En partant des contes traditionnels connus des élèves dans leur culture d'origine, chaque dispositif UPE2A choisit un conte traditionnel à étudier en français, dans différentes langues liées aux origines des élèves au sein de chaque école et éventuellement, en complément, dans une version française contemporaine. Le conte est ensuite oralisé par des lectures ou de la narration en français et pour partie dans les langues d'origine des élèves, par exemple les formules et formulettes des contes. Les élèves pourront expliquer certaines différences interculturelles.

Nombre d'élèves : jusqu'à 15

Elèves concernés : EANA

Nombre de dispositifs : 4

Proposition de déroulement :

. **Prérequis** : Ecoute d'une des émissions DiversCité en amont de la présentation, si possible.

Séance 1 : présentation de la radio en classe par l'enseignante-ressource (20 minutes) ou visite du studio Thorez

A partir d'un document powerpoint composé de photos, les élèves identifient les étapes de fonctionnement de Radio Cartable : choix d'un type d'émission (interview, reportage... ici **fiction**), rôle d'un **conducteur** (un écrit fait pour parler), choix d'une manière d'enregistrer la voix (en studio, ou à l'extérieur par un **enregistreur**), puis le **bruitage**, le **montage** des sons (découpage, organisation des voix, ajout des génériques, des jingles) et la **diffusion** à la radio et sur Internet.

. **Séance 2** : Lecture compréhension

- Lecture compréhension (ressenti, trame narrative, caractéristiques de l'histoire...) ; écoute (contexte, émotions, mots et phrases connus...) ; langage oral (vocabulaire, syntaxe, représentation mentale...) ; langage écrit (lecture, dessins...)
- Utiliser le vocabulaire pour varier les discours : description, explication

. **Séance 3** : étude du conte et réécriture

Réécriture d'une version oralisée pour l'émission « DiversCité » par modification, suppression et ajouts au texte d'origine. Par exemple :

- après une formule connue (« Tire la chevillette et la bobinette cherra »), répétition de celle-ci dans une langue étrangère
- après un passage, reformulation en langue d'origine
- explication d'une différence avec la variante d'un autre pays
- captation vidéo

. **Séance 4** : Approfondissement sur le conte étudié

- Utiliser le vocabulaire pour varier les discours : description, narration ; pour faire varier la syntaxe
- réflexion sur les différences ou ressemblances culturelles à partir des illustrations
- Utilisation de théâtre d'objets pour bien comprendre le conte
- introduction de chansons en langue d'origine...
- élaboration d'un monde sonore favorisant la compréhension des élèves.
- captations audio et vidéo

. **Séance 5** : Ecoute, visionnage et écriture

- Ecouter en continu les enregistrements de classe pour apprécier la compréhension orale des élèves
- Réécouter par séquence pour améliorer sa narration, sa diction, son débit, son interprétation
- Rédiger l'introduction du conducteur lié à l'émission Radio Cartable.

Les enseignantes échangent avec l'enseignante-ressource, par courriel, pour mettre au point le conducteur indiquant le texte qui sera enregistré et les parties racontées ou lues par chaque élève.

Il contient :

- avant l'histoire : une présentation de la classe, des élèves, et du conte choisi.
- le conte
- une courte conclusion qui appelle à écouter les contes des autres classes d'UPE2A.

. **Séance 6** : enregistrement du conducteur ; en présence de l'enseignante-ressource

- Enregistrement d'1h en classe

. Séance 7 : Ecoute et sonorisation

- écouter le conte une fois pré-monté, en présence de l'enseignante-ressource
- lister les **bruitages** nécessaires au montage final de l'histoire.
- partager les idées sur la manière de réaliser ces sons avec des objets ou en allant capter des **ambiances sonores** dans des lieux de l'école, ou proches de l'école.

Séance 8 : réalisation des bruitages ; en présence de l'enseignante-ressource

- enregistrer, par petits groupes, les bruitages nécessaires à la création de l'ambiance sonore du conte.

Montage et diffusion par l'enseignante-ressource

Séance 9 ou 10 : écoute du conte

- écouter la diffusion de sa production collective à la radio
- observation et appréciation de son élocution, du rythme, et de la clarté du récit...

Séance 9 ou 10 : écoute du conte

- chercher à comprendre les contes des autres UPE2A

Travail supplémentaire ou complémentaire :

- lire une version plus contemporaine du conte
- mettre à distance des valeurs traditionnelles héritées de certaines histoires en les discutant, en les mettant en débat.
- Ce travail peut être fait par la parole, par le biais d'un travail plastique ou en théâtre d'objets